



MARIA TENHEMELOPNEMING

ASSOMPTION DE LA VIERGE MARIE

Onze Vader, die in de hemelen zijt, geheiligd zij Uw naam. Uw Rijk Kome, Uw wil geschiede op aarde als in de hemel.

Geef ons heden ons dagelijks brood. En vergeef ons onze schulden, gelijk ook wij vergeven aan onze schuldenaren.

En leid ons niet in bekoring, maar verlos ons van het kwade.

Amen

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Mal.

Amen

Wees gegroet, Maria, vol van genade, de Heer is met u. Gezegend zijt gij boven alle vrouwen, en gezegend is de vrucht van uw lichaam, Jezus.

Heilige Maria, moeder Gods, bid voor ons, arme zondaars, nu en in het uur van onze dood.
Amen.

Je vous salue, Marie pleine de grâce ; le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu, priez pour nous pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort.

Amen.

Couronnée d'étoiles (M: M. Dannaud)

**Nous te saluons, ô toi Notre Dame,
Marie, vierge sainte que drape le soleil.
Couronnée d'étoiles, la lune est sous tes pas.
En toi nous est donnée l'aurore du salut.**

1. Marie Ève nouvelle et joie de ton Seigneur,
Tu as donné naissance à Jésus le Sauveur
Par toi nous sont ouvertes les portes du jardin
Guide-nous en chemin, Étoile du Matin.
2. Tu es restée fidèle, mère au pied de la croix,
Soutiens notre espérance et garde notre foi.
Du côté de ton Fils, tu as puisé pour nous
L'eau et le sang versés qui sauvent du péché.
3. Quelle fut la joie d'Ève lorsque tu es montée,
Plus haut que tous les anges, plus haut que les nuées,
Et quelle est notre joie, douce Vierge Marie
De contempler en Toi la promesse de vie.
4. Ô Vierge immaculée, préservée du péché,
En ton âme, en ton corps, tu entres dans les cieux,
Emportée dans la gloire, sainte Reine des cieux,
Tu nous accueilleras un jour auprès de Dieu.

Wij begroeten u, Maria vol genade

Wij begroeten U, Maria vol genade.

Stralend als de zon, een hemelkoningin.

Sterren zijn uw kroon en de maan is u een troon.

U draagt de Dageraad: door u geeft God zijn Zoon.

1. Nieuwe Eva, Maria, bron van vreugde voor God.

U heeft Jezus gedragen, de Redder die verlost.

U ontsluit ons de poorten van het aards paradijs.

ga ons voor op de weg, Maria, Morgenster.

2. Trouwe moeder Maria, toen uw Zoon voor ons leed,

zag uw blik in vertrouwen zijn kruis dat leven geeft,

zaf u hoe uit de zijde van uw stervende Zoon,

bloed en water bevrijdt van zonde en van dood.

3. Troost en vreugde van Eva, die de hemel verblijdt,

en de scharen der eng'len in schoonheid overstijgt,

troost en vreugde der mensen, u ontving in uw shoot

God, het levende Woord, Maria, bron van hoop.

4. Hart, bewaard voor de zonden, dochter, moeder en maagd,

die in ziel en lichaam de hemel binnengaat.

Koningin van de wereld, koningin van 't heelal,

die haar kinderen eens bij God ontvagen zal.

Ave Maria (Lourdes)

1. Ô Vierge Marie le peuple chrétien
À Lourdes vous prie chez vous il revient.
Ave, ave, ave Maria. (bis)
2. Te Lourdes op de bergen verscheen ineen grot,
Vol glans en vol luister de moeder van God.
Ave, ave, ave Maria (bis)
3. Le fond de la roche s'éclaire à l'instant
La Dame s'approche fait signe à l'enfant.
Ave, ave, ave Maria. (bis)
4. Zij riep Bernadette een nederig kind,
Wie zijt gij vroeg 't meisje die u daar bevindt.
Ave, ave, ave Maria (bis)
5. Venez, je vous prie ici, quinze fois
Avec vos amies entendre ma voix.
Ave, ave, ave Maria. (bis)
6. Ik ben d'Onbevleete een zuivere maagd;
Gans vrij van de zonden heb ik God behaagd.
Ave, ave, ave Maria (bis)
7. Avec insistance la Dame, trois fois
A dit : Pénitence chrétien, c'est pour toi !
Ave, ave, ave Maria. (bis)
8. Zij deed daar ontspringen een klare fontein,
Met helende waat'ren als ware medicijn.
Ave, ave, ave Maria (bis)
9. Je veux qu'ici même au pied de ces monts
Le peuple que j'aime vienne en procession.
Ave, ave, ave Maria. (bis)
10. De talen der volk'ren verheffen uw naam:
Zij bidden door't Ave, Maria te zaâm.
Ave, ave, ave Maria (bis)

Je suis tout à toi, Marie (Canon)

Je suis tout à toi Marie, Vierge sainte
Tout ce que j'ai est tien Marie, Vierge pure
Sois mon guide en tout, Marie notre Mère

Consécration à Marie (Saint Maximilien Kolbe) *(Fraternité de Tibériade)*

Ma vie en chacun de ses instants, ma mort où, quand et comme tu voudras,
Mon éternité tout est tien, tout est tien Ô immaculée, fais de moi ce qu'il te plaira

LEZINGENDIENST / OFFICE DES LECTURES

Introduction / Openingsvers

Dieu, viens à mon aide. Seigneur, à notre secours.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était, et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Hymne

Door aarde, zee en firmament
geëerd, gevierd, als God erkend:
Hem, die de hele schepping schraagt,
Hem draagt de zuivere moedermaagd.

Wie zon en maan, naar orde en tijd,
gehoorzaam zijn in dienstbaarheid,
ontvangt Maria in haar schoot,
aan Gods genade deelgenoot.

O Moeder, zalig is uw lot:
uw schoot omsluit de Zoon van God,
wiens greep de wereld overspant
en die u schiep met meesterhand.

Gij, die door de engelengroet verblijd,
door Gods Geest overschaduwd zijt,
gij hebt de Heiland voortgebracht,
die door de volken werd verwacht.

U, Jezus, zij de heerlijkheid
die uit de Maagd geboren zijt,
U met de Vader en de Geest,
zoals het altijd is geweest.

Antienne

Élève-toi, Marie, reine du ciel, entre dans la demeure illuminée du Roi de gloire.

Psaume : (23)

Au Seigneur, le monde et sa richesse,
la terre et tous ses habitants !
C'est lui qui l'a fondée sur les mers
et la garde inébranlable sur les flots.

Qui peut gravir la montagne du Seigneur
et se tenir dans le lieu saint ?
L'homme au cœur pur, aux mains innocentes,
qui ne livre pas son âme aux idoles
(et ne dit pas de faux serments).

Il obtient, du Seigneur, la bénédiction,
et de Dieu son Sauveur, la justice.
Voici le peuple de ceux qui le cherchent !
Voici Jacob qui recherche ta face !

Portes, levez vos frontons, +
élevez-vous, portes éternelles :
qu'il entre, le roi de gloire !

Qui est ce roi de gloire ? +
C'est le Seigneur, le fort, le vaillant,
le Seigneur, le vaillant des combats.

Portes, levez vos frontons, +
levez-les, portes éternelles :
qu'il entre, le roi de gloire !

Qui donc est ce roi de gloire ? +
C'est le Seigneur, Dieu de l'univers ;
c'est lui, le roi de gloire.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Pour les siècles des siècles. Amen.

ANT 2:

God heeft haar gekozen en boven allen uitverkoren; in zijn tent laat Hij haar wonen.

Psalm 46 (45) *God is een vesting en toevlucht*

De Heer is voor ons een vesting en toevlucht,
een machtige hulp in de nood.

Zo zijn wij niet bang, al kantelt de aarde,
al vallen de bergen in zee;

Al raast en kookt ook de branding,
en beukt zij de rotsige kust:

Een stroom van water verkwikt Gods stad,
het heilig verblijf van de Allerhoogste.

Die stad staat onwrikbaar, want God is daarbinnen,
God staat haar terzij als de dag begint.

Al schreeuwen de volken en woelen de landen,
al ratelt de donder en siddert de grond:

De Heer van de hemelse legers is met ons,
een veilige burcht is ons Jakobs God.

Komt nader en ziet wat de Heer heeft gedaan,
zijn wondere werken op aarde.

Hij slaat elke oorlog op aarde neer, °
Hij breekt de bogen, versplintert de speren,
de strijdwagens steekt Hij in brand.

‘Weest niet halsstarrig, erkent Mij als God,
als vorst van de volken en heerser der aarde.’

De Heer van de hemelse legers is met ons,
een veilige burcht is ons Jakobs God.

Eer aan de Vader en de Zoon
en de heilige Geest.

Zoals het was in het begin en nu en altijd
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Antienne

On raconte ce qui fait ta gloire, Vierge Marie.

Psaume 86

1. Elle est fondée sur les montagnes saintes. +
2. Le Seigneur aime les portes de Sion *
Plus que toutes les demeures de Jacob.
3. Pour ta gloire on parle de toi,
ville de Dieu ! *
4. « Je cite l'Égypte et Babylone
entre celles qui me connaissent. »
Voyez Tyr, la Philistie, l'Éthiopie :
chacune est née là-bas. *
5. Mais on appelle Sion : « Ma mère ! »
car en elle, tout homme est né.
C'est lui, le Très-Haut, qui la maintient. +
6. Au registre des peuples, le Seigneur écrit :
« Chacun est né là-bas. » *
7. Tous ensemble ils dansent, et ils chantent :
« En toi, toutes nos sources ! »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Pour les siècles des siècles. Amen.

V/ Bienheureuse Marie, tu as cru,
la parole s'est accomplie en toi.

Eerste lezing : UIT DE BRIEF VAN DE HEILIGE APOSTEL PAULUS AAN DE CHRISTENEN VAN EFEZE 1, 16-2, 10

God heeft ons doen zetelen in de hemelen, in Christus Jezus.

Broeders en zusters, onophoudelijk dank ik God voor u en gedenk ik u in mijn gebeden. Ik smeed de God van onze Heer Jezus Christus, de Vader der heerlijkheid, u de geest te geven van wijsheid en openbaring om Hem waarachtig te kennen. Moge Hij uw innerlijk oog verlichten om te zien hoe groot de hoop is waartoe Hij u roept, hoe rijk de heerlijkheid van zijn erfdeel te midden der heiligen en hoe overgroot zijn macht in ons die geloven. Dezelfde sterkte en kracht heeft Hij betoond in Christus, toen Hij Hem opwekte uit de doden en zette aan zijn rechterhand in de hemelen, hoog boven alle heerschappijen, machten, krachten en hoogheden, en boven elke naam die genoemd wordt, niet alleen in deze, maar ook in de toekomstige tijd. Alles heeft God onder zijn voeten gelegd, en Hemzelf, verheven boven alles, heeft Hij als hoofd gegeven aan de kerk, die zijn lichaam is, de volheid van Hem die het al in alles vervult.

En gij die dood waart door uw afdwalingen en uw zonden, waarin gij eertijds hebt geleefd volgens de god van deze wereld, de heerser over het machtsgebied van de lucht, de geest die nog altijd aan het werk is onder de weerspanningen... Trouwens, ook wij allen, zonder uitzondering, hebben vroeger tot hen behoord, toen wij ons leven lieten beheersen door zondige begeerten en deden wat onze zelfzucht en onze boze neigingen van ons wilden. Uit onszelf waren wij een voorwerp van Gods toorn, evenzeer als de anderen. Maar God, die rijk is aan erbarming, heeft wegens de grote liefde waarmee Hij ons heeft liefgehad, ons met Christus ten leven gewekt, hoewel wij dood waren door onze zonden; aan zijn genade dankt gij uw redding. En Hij heeft ons samen met Hem doen opstaan en zetelen in de hemelen, in Christus Jezus, om de naderbijkomende eeuwen de overgrote rijkdom van zijn genade te tonen door zijn goedheid jegens ons in Christus Jezus.

Ja, aan die genade dankt gij uw heil, door het geloof; niet aan uzelf, Gods gave is het; niet aan uw prestaties, niemand mag zich verhoovaardigen. Gods werk zijn wij, geschapen in Christus Jezus, om in ons leven de goede daden te realiseren die God voor ons al bereid heeft.

**Première lecture : EN JÉSUS-CHRIST, NOUS SOMMES PASSÉS DE LA MORT À LA VIE
(Ep 1, 16-23; 2, 1-10)**

Je ne cesse pas de rendre grâce, quand je fais mémoire de vous dans mes prières : que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père dans sa gloire, vous donne un esprit de sagesse qui vous le révèle et vous le fasse vraiment connaître. Qu'il ouvre à sa lumière les yeux de votre cœur, pour que vous sachiez quelle espérance vous ouvre son appel, la gloire sans prix de l'héritage que vous partagez avec les fidèles, et quelle puissance incomparable il déploie pour nous, les croyants : c'est l'énergie, la force, la vigueur qu'il a mises en œuvre dans le Christ quand il l'a ressuscité d'entre les morts et qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans les cieux. Il l'a établi au-dessus de tout être céleste : Principauté, Souveraineté, Puissance et Domination, au-dessus de tout nom que l'on puisse nommer, non seulement dans le monde présent mais aussi dans le monde à venir. Il a tout mis sous ses pieds et, le plaçant plus haut que tout, il a fait de lui la tête de l'Église qui est son corps, et l'Église, c'est l'accomplissement total du Christ, lui que Dieu comble totalement de sa plénitude.

Et vous, vous étiez des morts, par suite des fautes et des péchés qui marquaient autrefois votre conduite, soumise aux forces mauvaises de ce monde, au prince du mal qui s'interpose entre le ciel et nous, et dont le souffle est maintenant à l'œuvre en ceux qui désobéissent à Dieu. Et nous aussi, nous étions tous de ceux-là, quand nous vivions suivant les convoitises de notre chair, cédant aux caprices de la chair et des pensées, nous qui étions, de par nous-mêmes, voués à la colère comme tous les autres. Mais Dieu est riche en miséricorde ; à cause du grand amour dont il nous a aimés, nous qui étions des morts par suite de nos fautes, il nous a donné la vie avec le Christ : c'est bien par grâce que vous êtes sauvés. Avec lui, il nous a ressuscités et il nous a fait siéger aux cieux, dans le Christ Jésus. Il a voulu ainsi montrer, au long des âges futurs, la richesse surabondante de sa grâce, par sa bonté pour nous dans le Christ Jésus. C'est bien par la grâce que vous êtes sauvés, et par le moyen de la foi. Cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu. Cela ne vient pas des actes : personne ne peut en tirer orgueil. C'est Dieu qui nous a faits, il nous a créés dans le Christ Jésus, en vue de la réalisation d'œuvres bonnes qu'il a préparées d'avance pour que nous les pratiquions.

RESPONSORIUM

Hoe schoon en heerlijk is de maagd Maria, die uit deze wereld is opgegaan naar Christus.
Te midden van de heiligen straalt zij als de zon aan de hemel.
Bij de engelen is er vreugde en de aartsengelen jubelen om de maagd Maria.
Te midden van de heiligen straalt zij als de zon aan de hemel.

Deuxième lecture : DE LA CONSTITUTION APOSTOLIQUE DE PIE XII († 1958) SUR L'ASSOMPTION (1950)

Les Pères de l'Église et les grands docteurs, dans les homélies et les discours qu'ils ont adressés au peuple pour la fête de l'Assomption, en ont parlé comme d'une vérité déjà connue et admise par les fidèles. Ils l'ont expliquée plus clairement, ils en ont approfondi la signification et la portée. Surtout, ils ont mieux mis en lumière ce que les textes liturgiques n'avaient que brièvement indiqué : cette fête ne rappelle pas seulement que le corps inanimé de la Vierge Marie n'a subi aucune corruption, mais aussi qu'elle a triomphé de la mort et qu'elle a été glorifiée dans le ciel, à l'exemple de son Fils unique Jésus Christ.

Ainsi saint Jean Damascène, qui est le plus remarquable prédicateur de cette vérité traditionnelle, compare l'Assomption corporelle de la Mère de Dieu à ses autres dons et privilèges ; il déclare éloquemment : « Elle qui avait gardé sa virginité intacte dans l'enfantement, il fallait qu'elle garde son corps, même après la mort, exempt de toute corruption. Elle qui avait porté le Créateur dans son sein comme son enfant, il fallait qu'elle aille faire son séjour dans la lumière divine. Cette épouse que le Père s'était unie, il fallait qu'elle habite la chambre nuptiale.

Elle qui avait contemplé son Fils cloué à la croix et qui avait reçu dans son cœur le glaive de douleur qui lui avait été épargné dans l'enfantement, il fallait qu'elle le contemple trônant avec le Père. Il fallait que la Mère de Dieu possède ce qui appartenait à son Fils, et qu'elle soit honorée par toutes les créatures comme la Mère de Dieu et sa servante. » ~

Pour saint Germain de Constantinople, si le corps de la Vierge Mère de Dieu avait été préservé de la corruption et transféré au ciel, cela ne s'accordait pas seulement à sa maternité divine, mais encore à la sainteté particulière de son corps virginal. « Selon l'Écriture, dit-il, tu apparais dans la beauté ; ton corps virginal est tout entier chaste et saint ; il est tout entier la demeure de Dieu. Aussi doit-il, par la suite, être totalement affranchi du retour à la poussière. Mais, parce qu'il est humain, il doit être transformé pour accéder à la vie sublime de l'incorruptibilité. Toutefois, c'est le même corps qui est vivant, souverainement glorieux, intact et doté d'une vie parfaite. »

Un autre écrivain très ancien avait affirmé : « Puisqu'elle est la Mère très glorieuse du Christ, notre divin Sauveur, lui qui donne la vie et l'immortalité, elle est vivifiée par lui, elle partage pour l'éternité l'incorruptibilité de son corps. Il l'a fait sortir du tombeau et l'a élevée auprès de lui, d'une manière connue de lui seul. » ~

Tous ces raisonnements et ces considérations des Pères s'appuient sur la Sainte Écriture comme sur leur ultime fondement. Celle-ci met en quelque sorte devant nos yeux la Mère de Dieu comme intimement unie à son Fils divin partageant toujours sa destinée. ~

Il faut surtout se rappeler que, dès le deuxième siècle, les Pères nous présentent la Vierge Marie comme la nouvelle Ève, soumise au nouvel Adam, mais très étroitement unie à lui dans

le combat contre l'ennemi infernal. Ce combat, tel qu'il est prédit dans le Protévangile (Gn 3, 15), devait aboutir à la victoire totale sur le péché et sur la mort, qui sont toujours rattachés l'un à l'autre dans les écrits de saint Paul. Par conséquent, puisque la résurrection glorieuse du Christ fut l'acte essentiel et le trophée ultime de cette victoire, le combat livré par la Vierge Marie et son Fils devait trouver sa conclusion dans la glorification de son corps virginal. Comme dit encore l'Apôtre : *Lorsque ce qui est mortel en nous revêtira l'immortalité, alors se réalisera la parole de l'Écriture : La mort a été engloutie dans la victoire.*

Ainsi la Mère de Dieu, unie à Jésus Christ d'une manière mystérieuse, « dans un seul et même décret » de prédestination, immaculée dans sa conception, parfaitement vierge dans sa maternité divine, généreuse collaboratrice du Rédempteur, a remporté un triomphe total sur le péché et ses conséquences. Pour finir, elle a obtenu, comme couronnement suprême de ses privilèges, d'être préservée de la corruption du tombeau. À la suite de son Fils, après avoir vaincu la mort, elle a obtenu d'être élevée, corps et âme, à la gloire suprême du ciel, pour y resplendir, en qualité de Reine, à la droite de son Fils, *le Roi immortel des siècles.*

Tweede lezing : UIT DE APOSTOLISCHE CONSTITUTIE VAN PAUS PIUS XII († 1958) OVER DE TENHEMELOPNEMING VAN MARIA (1950)

Uw lichaam is heilig en straalt van glorie.

In hun homilieën die de heilige Vaders en de grote leraars op het feest van de tenhemelopneming van de Moeder Gods voor het volk hebben gehouden, hebben zij hierover gesproken als over een gegeven dat onder de gelovigen bekend en aanvaard is.

Zij hebben deze waarheid verduidelijkt en verklaard. Zij zijn hierbij dieper ingegaan op de betekenis en op het wezenlijke. Daarbij hebben zij vooral het volgende meer in het licht gesteld: op dit feest wordt niet alleen herdacht dat het ontzielde lichaam van de heilige maagd Maria het bederf niet heeft gekend, maar ook dat zij de overwinning op de dood heeft behaald en in de hemel verheerlijkt is naar het voorbeeld van haar eniggeboren Zoon, Jezus Christus.

Zo vergelijkt de heilige Johannes van Damascus - de verkondiger bij uitstek van deze overgeleverde waarheid - de lichamelijke tenhemelopneming van de verheven Moeder Gods met haar andere gaven en voorrechten, en hij verklaart met grote welsprekendheid: 'Het kon niet anders of zij die bij het baren haar maagdelijkheid ongeschonden had behouden, zou ook na de dood haar lichaam behouden zonder aantasting door het bederf. Zij die haar Schepper als kind in haar schoot had gedragen, moest wel in Gods woontent verblijven. Het kon niet anders of de bruid die door de Vader ten huwelijk was gegeven, zou in het hemelse bruidsvertrek wonen. Zij die haar Zoon aan het kruis had aanschouwd en die in haar hart het zwaard had gevoeld van de pijn waarvoor zij bij het baren gevrijwaard was gebleven, moest wel haar Zoon aanschouwen, Jezus, zittend aan de rechterhand van de Vader. Het kon niet anders of de Moeder van God zou bezitten wat haar Zoon bezat en zou door ieder schepsel vereerd worden als moeder en dienstmaagd van God.'

Volgens de heilige Germanus van Constantinopel is het feit dat het lichaam van de Moeder Gods en maagd Maria het bederf niet heeft gekend en naar de hemel is overgebracht, niet alleen in overeenstemming met haar goddelijk moederschap, maar ook met de bijzondere heiligheid van dit maagdelijk lichaam: 'Gij verschijnt in schoonheid, zoals er geschreven staat. Uw maagdelijk lichaam is in zijn geheel heilig en zuiver en de woonstede van God, met als gevolg dat het niet meer tot ontbinding en stof kan overgaan. Het is veranderd en als menselijk lichaam overgegaan tot een hoger leven waarin geen bederf heerst. Het is levend en straalt van glorie, het is gaaf, behouden en deelt in het volmaakte leven.'

Een andere schrijver uit oude tijden getuigt: 'Als glorievolle moeder van Christus, onze God en Verlosser, de schenker van leven en onsterfelijkheid, wordt zij door Hem ten leven gewekt om voor eeuwig onbederfelijk van lichaam te zijn, zoals Hij haar ook uit het graf heeft doen opstaan en bij zich heeft opgenomen op een wijze die Hij alleen kent.'

Al deze argumenten en overwegingen van de heilige vaders steunen op de heilige Schrift als hun uiteindelijk fundament. Want de heilige Schrift stelt ons de verheven Moeder Gods voor ogen als ten nauwste verbonden met haar goddelijke Zoon wiens lot zij altijd deelt.

Bovenal moet het volgende vermeld worden: reeds vanaf de tweede eeuw wordt de maagd Maria door de heilige vaders voorgesteld als de nieuwe Eva, die, hoewel aan de nieuwe Adam onderworpen, toch ten nauwste met Hem verbonden is in de strijd tegen de helse vijand. En deze strijd zou, overeenkomstig de voorspelling in het proto-evangelie (vgl. Gen. 3, 15), uitlopen op de volledige overwinning op zonde en dood, die in de geschriften van de Apostel der heidenen altijd samengaan. Daarom geldt: zoals de glorievolle opstanding van Christus een wezenlijk deel en de laatste trofee van deze overwinning was, zo moest de strijd van de heilige Maagd samen met haar Zoon besloten worden met de verheerlijking van haar maagdelijk lichaam. Zo zegt immers dezelfde apostel: 'Wanneer dit sterfelijke met onsterfelijkheid is bekleed, zal het woord in vervulling gaan: de dood is verslonden, de zege is behaald' (1 Kor. 15, 54).

Daarom kunnen wij zeggen: de gezegende Moeder van God, op grond van een en hetzelfde voorbeschikkingsplan van alle eeuwigheid op geheimvolle wijze met Jezus Christus verbonden, onbevlekt in haar ontvangenis, volkomen maagd in haar goddelijk moederschap en edelmoedige gezellin van de goddelijke Verlosser die de volledige overwinning heeft behaald op de zonde en haar gevolgen, de heilige maagd Maria, heeft uiteindelijk, als hoogste bekroning van haar voorrechten, verkregen dat zij gevrijwaard bleef voor het bederf van het graf. Naar het voorbeeld van haar Zoon mocht zij, na de overwinning op de dood, met lichaam en ziel tot de hoogste glorie van de hemel opvaren, om daar als koningin te schitteren aan de rechterhand van haar Zoon, de onsterfelijke Koning der eeuwen.

Marie dans le triomphe de l'Assomption¹

La Sainte Vierge servit Notre-Seigneur tout le temps de sa vie avec un soin sans pareil. Reste à savoir comment son Fils, en contre-échange, la reçut au Ciel. Ce fut avec un amour et une gloire incomparables, avec une magnificence d'autant plus grande au-dessus de tous les saints que ses mérites surpassaient tous les leurs. Mais avant de parler de sa réception au Ciel, il nous faut dire comment et de quelle mort elle mourut. Notre-Dame, étant parvenue à l'âge de soixante-trois ans, mourut, ou plutôt s'endormit du sommeil de la mort.

Beaucoup s'étonnent en disant : Comment est-ce que Notre Seigneur, qui aimait si tendrement et si fortement sa sainte Mère, ne lui donna pas le privilège de ne point mourir ? Puisque la mort est la peine du péché, et qu'elle n'en avait jamais fait aucun, pourquoi est-ce qu'il la laissa mourir ? O mortels, que vos pensées sont contraires à celles des Saints, que vos jugements sont éloignés de ceux de la divine Majesté. Ne savez-vous pas que la mort n'est plus ignominieuse, mais qu'elle est précieuse depuis que Notre Seigneur et Maître se laissa attacher par elle sur l'arbre de la croix ? Ce n'eût point été un avantage ni un privilège pour la Sainte Vierge de ne point mourir, car elle avait toujours désiré la mort dès qu'elle la vit dans les bras et dans le cœur même de son très sacré Fils. La mort est si suave et si désirable que les Anges s'estimeraient heureux de pouvoir mourir ; et les Saints ont été heureux de la souffrir et y ont ressenti beaucoup de consolation, parce que notre divin Sauveur qui est notre vie s'était laissé en proie à la mort.

On a coutume de dire que telle est la vie, telle est la mort. De quelle mort pensez-vous donc que mourut la Sainte Vierge, sinon de la mort d'amour ? Oh ! c'est une chose indubitable qu'elle mourut d'amour ; car elle a toujours été « la Mère de la belle dilection. » L'on ne remarque point de ravissements ni d'extases en sa vie, parce que ses ravissements ont été continuels. Elle a aimé d'un amour toujours fort, toujours ardent, mais tranquille, mais accompagné d'une grande paix. Et si bien cet amour allait sans cesse croissant, cet accroissement ne se faisait point par secousses et élans ; mais comme un doux fleuve, elle allait toujours coulant, et presque imperceptiblement, du côté de cette union tant désirée de son âme avec la divine Bonté.

¹ De la Vie Parfaite ou traité de la vie religieuse selon saint François de Sales RP Alphonse Denis Gardet Editeur Annecy 1961

L'heure donc étant venue pour la très glorieuse Vierge de quitter cette vie, l'amour fit la séparation de son âme d'avec son corps, la mort n'étant autre chose que cette séparation. Sa très sainte âme s'envola droit au Ciel ; car qu'est-ce, je vous prie, qui l'en eût pu empêcher, vu qu'elle était toute pure et n'avait jamais contracté aucune souillure de péché ? Ce qui nous empêche nous autres quand nous mourons d'y aller tout droit comme Notre-Dame, c'est que nous avons presque tous en nos pieds de la poussière ou des souillures qu'il est nécessaire que nous allions laver et purger en ce lieu que l'on nomme Purgatoire avant d'entrer au Ciel.

Puis elle ressuscita au bout de trois jours, tout ainsi que Notre Seigneur et fut élevée au-dessus de tout ce qui n'est pas Dieu. Avec quel triomphe, avec quelle magnificence croyez-vous qu'elle fut accueillie de son Fils bien-aimé en contre-échange de l'amour avec lequel elle l'avait reçu venant en terre ? Il faut bien croire qu'il ne fut pas méconnaissant, mais qu'il la récompensa d'un degré de gloire d'autant plus grand au-dessus de tous les esprits bienheureux, que ses mérites surpassaient ceux de tous les saints ensemble. Et pourtant, l'humilité que Notre-Dame a maintenant au Ciel est mille et mille fois plus grande qu'elle n'était ici-bas, parce qu'elle a mille fois plus de connaissance de la grandeur de Dieu qu'elle n'avait alors. Et de fait, si Notre-Dame montait au Ciel comme étant toute pure, elle était néanmoins appuyée sur les mérites de son Fils en vertu desquels elle entra en la gloire.

R/ Lève-toi, ma bien-aimée.

Le Christ près de lui te prépare une place, ô Marie ;
plein d'amour, il s'approche et t'appelle.

L'hiver est passé, les fleurs ont apparu,
voici le grand soleil de l'été sans déclin.

L'heure est venue pour toi
de passer de ce monde au Père,
dans ta petitesse, tu trouves grâce devant lui.

Lève-toi, ma bien-aimée,
lève-toi, ma préférée, viens !

Te Deum

U, Heer, zij lof gebracht, U klinkt ons feestlied ter ere.
Wat Gij almachtige, veilig behoudt, komt U eren.
Al wat Gij geeft, alles wat ademt en leeft,
wil U, zijn oorsprong, vereren.

Wie in uw liefde woont, heiligen, engelenkoren,
wie aan uw rechterhand neerzit, in liefde herboren,
zingt duizendmaal, zingt het hoogheilig koraal :
heilig is God in den hoge.

Erbarm U over ons, als ons de zonden benauwen,
wees ons genadig, Heer, omdat wij vast op U bouwen.
In eeuwigheid, daar Gij de Heiland zijt,
blijft Gij de rots van vertrouwen.

Daarom, Heer, smeken wij: wil uw getrouwen bewaren,
die Gij door 't Nieuw Verbond van eeuw'ge dood wilde sparen.
Zegen het volk, zegen het volk van uw Naam,
leid het in eeuwigheid.

Amen.

Oraison / Slotgebed

Dieu éternel et tout puissant, toi qui as fait monter jusqu'à la gloire du ciel, avec son âme et son corps, Marie, la Vierge immaculée, mère de ton Fils : fais que nous demeurions attentifs aux choses d'en haut pour obtenir de partager sa gloire. Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui vit et règne avec Toi dans l'unité du Saint-Esprit, pour les siècles des siècles.

Amen.

Slotvers / Conclusion

Loven wij de Heer. **Wij danken God.**